

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов (именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами),

желая создавать благоприятные условия для развития экономического сотрудничества между ними и, в частности, для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений будут стимулировать деловую инициативу и повышать благосостояние в государствах Договаривающихся Сторон, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Понятие «капиталовложения» означает все виды имущественных ценностей, вложенных инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны. Это понятие, в частности, включает:

(а) движимое и недвижимое имущество, а также любые имущественные права, такие как ипотека;

(б) акции, облигации, вклады, размещенные средства и другие ценные бумаги, а также доли и иные формы участия в капитале компаний;

(в) права требования по денежным средствам или по договорам займа или иным договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

(г) исключительные права на объекты интеллектуальной собственности, включая, в частности, авторские права, патенты, товарные знаки, промышленные образцы, и торговые наименования, а также ноу-хау и информацию, имеющую коммерческую ценность;

(д) устойчивые деловые связи;

(е) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законодательства или договоров, или любых лицензий или разрешений, соответствующих законодательству.

Никакое изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются или реинвестируются, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит

законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

2. Понятие «инвестор» означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

(а) любое физическое лицо, являющееся гражданином государства этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

(б) любое юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, включая корпорации, общества, ассоциации, компании, товарищества и иные организации, независимо от того, является ли его ответственность ограниченной или иной.

3. Понятие «доходы» означает средства, получаемые от капиталовложений, и включает, в том числе, прибыль, проценты, прирост капитала, дивиденды, роялти, платежи в связи с управлением, технической поддержкой и другие вознаграждения, а также доходы в натуральной форме.

4. Понятие «территория Договаривающейся Стороны» означает территорию Российской Федерации или территорию Объединенных Арабских Эмиратов, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, которые располагаются за внешними границами территориальных вод соответствующего государства, в отношении которых оно осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, эксплуатации и сохранения природных ресурсов.

5. Понятие «законодательство Договаривающейся Стороны» означает законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Объединенных Арабских Эмиратов.

6. Понятие «без задержки» означает такой период времени, который обычно требуется для выполнения всех необходимых формальностей для осуществления перевода платежей. Такой период времени начинается со дня, когда был получен запрос на осуществление перевода, и не превышает 5 рабочих дней.

## Статья 2

### Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории первой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения в соответствии с законодательством первой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает полную защиту на своей территории капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не вводит в качестве условия для расширения или поддержания капиталовложений никаких дополнительных требований об экспорте произведенного товара, или о закупке товаров или услуг местного производства, если только такие дополнительные требования не предусмотрены отдельными письменными договоренностями между инвестором другой Договаривающейся Стороны и Договаривающейся Стороной, на территории которой капиталовложения были осуществлены.

### Статья 3 Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на своей территории справедливый и равноправный режим капиталовложениям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, в отношении владения, пользования и распоряжения такими капиталовложениями.

2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, не должен быть менее благоприятным, чем режим, который предоставляется капиталовложениям своих инвесторов или капиталовложениям инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является более благоприятным.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право применять и вводить изъятия из национального режима, указанного в пункте 2 настоящей статьи, в отношении иностранных инвесторов и их капиталовложений, в том числе реинвестированных капиталовложений.

4. Режим наибольшего благоприятствования, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не распространяется на преимущества, которые предоставляются или могут быть предоставлены в будущем Договаривающейся Стороной:

а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;

б) в соответствии с соглашениями в сфере экономического сотрудничества Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик;

в) в соответствии с Единым экономическим соглашением между странами Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива, стороной которого являются Объединенные Арабские Эмираты;

д) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

5. При условии, что Российская Федерация становится членом Всемирной торговой организации и без ущерба для положений статей 4, 5 и 9 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут предоставлять режим не более благоприятный, чем режим, предоставляемый этой

Договаривающейся Стороной в соответствии с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (Соглашение ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС).

#### Статья 4 Возмещение ущерба или убытков

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, предоставляется режим в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования не менее благоприятный, чем режим, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам любого третьего государства или своим собственным инвесторам.

#### Статья 5 Экспроприация

1. Капиталовложения, осуществленные инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть подвергнуты экспроприации, национализации или иным мерам, равносильным по последствиям экспроприации или национализации, включая меры, которые ведут к потере права собственности над капиталовложениями (далее именуются в настоящей статье - экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры осуществляются в общественных интересах при соблюдении порядка, установленного законодательством этой другой Договаривающейся Стороны, на недискриминационной основе, и влекут за собой выплату быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Инвестор имеет право на обращение в административные органы Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения были осуществлены, с целью определения соответствия осуществления экспроприации принципам, установленным настоящим Соглашением.

3. Инвестор имеет право оспорить экспроприацию в соответствии с положениями статьи 9 настоящего Соглашения.

4. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости капиталовложения, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате, когда стало официально известно о фактической или планируемой экспроприации. В случае, когда рыночную стоимость невозможно точно установить, компенсация должна выплачиваться на основе принципов справедливости с учетом в том числе снижения стоимости капиталовложений, репатрированного капитала, стоимости замещения, устойчивых деловых связей и иных имеющих значение факторов.

5. Компенсация выплачивается без необоснованной задержки в свободно конвертируемой валюте и свободно переводится за границу с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями статьи 6 Соглашения. С момента экспроприации до момента выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным долларovým кредитам.

#### Статья 6 Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их капиталовложениями, и в частности:

- (а) вложенного капитала и доходов;
- (б) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений, а также начисленных процентов;
- (с) средств, полученных в связи с продажей либо частичной или полной ликвидацией капиталовложений;
- (d) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- (е) заработной платы и других вознаграждений, полученных инвестором и физическими лицами другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с капиталовложениями на территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Переводы платежей, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте по курсу, применяемому на дату перевода, в соответствии с валютным законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено.

#### Статья 7 Суброгация

1. Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произвели платеж инвестору на основе гарантии защиты от некоммерческих рисков в связи с капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны, в порядке суброгации имеют право осуществлять права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

2. В случае, если того требует законодательство или административные

процедуры Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения были осуществлены, для осуществления суброгации необходимо предварительное согласие компетентных органов этой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 8 Консультации

Договаривающиеся Стороны в случае необходимости проводят консультации по любым вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения, в том числе по вопросам статьи 5 настоящего Соглашения.

#### Статья 9 Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложениями этого инвестора на территории первой Договаривающейся Стороны, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения, либо порядка перевода платежей, предусмотренного статьей 6 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты просьбы любой стороны спора о его разрешении путем переговоров, то он передается на рассмотрение административного органа в соответствии с процедурой, установленной законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

3. Если спор не может быть разрешен в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи инвестор имеет право передать спор по своему выбору на рассмотрение в:

- компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения были осуществлены; либо

- арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); либо

- в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что Конвенция вступила в силу для обеих

Договаривающихся Сторон); либо в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для одной из Договаривающихся Сторон или обеих).

4. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение такого решения в соответствии со своим законодательством.

5. На любой стадии разбирательства, производимого в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, но до вынесения арбитражного решения, стороны спора могут заключить мировое соглашение по спору.

## Статья 10

### Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры, возникающие между Договаривающимися Сторонами в связи с настоящим Соглашением, разрешаются путем переговоров и посредством дипломатических каналов.

2. Если спор не был разрешен в течение шести месяцев с даты просьбы одной из Договаривающихся Сторон о проведении переговоров и, если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином в письменной форме, любая из Договаривающихся Сторон может, направив письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне, передать спор на рассмотрение третейского суда в соответствии со следующими положениями:

а. Третейский суд создается следующим образом: каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда, а эти два члена третейского суда избирают гражданина третьего государства, который назначается Договаривающимися Сторонами председателем третейского суда. Члены третейского суда назначаются в течение двух месяцев, а председатель третейского суда назначается в течение четырех месяцев с даты, когда любая из Договаривающихся Сторон уведомила другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении передать спор на рассмотрение третейского суда;

б. Если в сроки, указанные выше, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности любая Договаривающаяся Сторона может обратиться к председателю Международного суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если председатель Международного суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного суда. Если заместитель председателя Международного суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или также по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения

предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон и в отношении которого отсутствуют другие причины, не позволяющие ему выполнить указанную просьбу, при условии, что назначенные члены третейского суда должны быть гражданами государств, с которыми обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения.

с. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение принимается в соответствии с нормами международного права и является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. По иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

#### Статья 11

##### Применение иных положений и специфических обязательств

Если какой-либо вопрос одновременно регулируется настоящим Соглашением и общими принципами права, признаваемыми обеими Договаривающимися Сторонами, или законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены, ничто в настоящем Соглашении не препятствует одной из Договаривающихся Сторон или ее инвесторам, осуществившим капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны, пользоваться преимуществами положений, которые являются более благоприятными для инвестора.

#### Статья 12

##### Применение Соглашения

Положения настоящего Соглашения применяются к капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, начиная с 1 января 1987, но не применяются к инвестиционным спорам, возникшим или урегулированным до его вступления в силу.

#### Статья 13

##### Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.



Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение действует в течение десяти лет. Его действие автоматически продлевается на очередные десятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за двенадцать месяцев до истечения первоначального или последующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих пятнадцати лет с указанной даты.

Совершено в г. Москве «28» июня 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании используется текст на английском языке.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Объединенных Арабских Эмиратов